

CH_VB /Ad 82.052 vom 4. Mai 1983

Bundesverwaltung, 1983-05-04, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb__Ad_82.052

FR: CH_VB /Ad 82.052 du 4 mai 1983

IT: CH_VB /Ad 82.052 del 4 maggio 1983

Erwägungen

E. 1

Généralités Malgré une budgétisation soigneuse et une surveillance constante des crédits, les nouveaux arrêtés ou lois, des changements imprévisibles dans l'évolution conjoncturelle ou d'autres facteurs échappant à l'influence de l'administration peuvent entraîner au cours de l'exercice des dépenses supplémentaires pour certains articles. Pour les cas où ces dépenses ne peuvent être reportées sur l'année budgétaire suivante, les articles 8 et 9 de la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0) prévoient la possibilité de compléter le budget par la voie des crédits supplémentaires. Ces derniers ne sont pas nécessaires pour les parts de tiers au produit de certaines recettes fédérales (art. 8, 3e al. de cette loi), qui sont comptabilisées comme dépenses. Si un emploi parcimonieux des fonds nous commande de budgéter de façon très serrée, cela ne signifie pas qu'il faille refuser catégoriquement tout crédit supplémentaire. Un ménage aussi complexe que celui de la Confédération ne pourrait être géré convenablement sans l'instrument des crédits supplémentaires. Toutefois, même en évaluant les crédits au plus juste, il va de soi que nous soumettons toujours à des critères sévères les demandes présentées dans le cadre de ce supplément.

E. 2

Premier supplément du budget de 1983 Nous avons seulement accédé aux demandes dans les cas urgents où les paiements ou projets ne pouvaient être différés. Pour les crédits frappés par la réduction linéaire, de telles demandes n'entrent en considération que si un besoin financier accru résulte de facteurs non influençables par le gouvernement et l'administration et qu'aucune compensation n'est possible dans le même article de dépenses. L'Administration des finances a en outre émis, le 19 mai 1981, des directives concernant l'appréciation des crédits supplémentaires sur les articles budgétaires touchés par la réduction linéaire. Il n'empêche que nous devons solliciter, par le présent supplément, trois crédits totalisant 901 000 francs en faveur des articles 606.463.01 Ecole privée de Domodossola (+ 1000 fr.) 707.433.91 Mesures de lutte (+ 400 000 fr.) et 802.413.21 Prestations des entreprises de transport concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation (+ 500 000 fr.) soumis à la réduction linéaire. Ces besoins supplémentaires résultent d'une contribution unique à la rénovation urgente du toit et de la façade de l'école privée de Domodossola, de contributions aux frais consécutifs à la lutte contre les cam pagnols dans les cantons de Neuchâtel et du Jura, conformément-

E. 3

189 500 Département de l'économie publique Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement
•

E. 7

749 407 Département des transports, des communications et de l'énergie

4 211 Kreditübertragungen Von den beim Abschluß der Staatsrechnung 1982 verbliebenen Kreditrestanzen sollen für 10 Budgetpositionen 1 028 100 Fr. für Zahlungen im laufenden Jahr übertragen werden, da diese im letzten Jahr nicht mehr - wie ursprünglich angenommen - ausgeführt werden konnten. In sechs Fällen handelt es sich um Beträge unter 100 000 Fr. Übertragungsbegehren von 255 000 und 257 200 Fr. wurden nötig wegen Verzögerungen in der internationalen industriellen Atomforschung sowie verzögerter Abschlußarbeiten beim Programmteil «Bauliches Energiesparen» des Impulsprogrammes.

211 Reports de crédits Sur les soldes de crédit enregistrés à la clôture du compte d'Etat de 1982, nous proposons de reporter 1 028 100 francs pour dix articles en vue de paiements durant l'année en cours qui, contrairement aux prévisions, n'ont plus pu être effectués l'année dernière. Six d'entre eux sont inférieurs à 100 000 francs. Des reports de 255 000 et 257 200 francs sont nécessaires par suite de retards dans la recherche nucléaire industrielle sur le plan international et dans l'achèvement de la partie «économies d'énergie dans la construction» du programme d'impulsions.

212 Nachtragskredite Der eigentliche zusätzliche Kreditbedarf von 15,2 Millionen ist durch Entwicklungen bzw. Fakten bedingt, die bei der Budgetierung noch nicht bekannt oder jedenfalls finanziell noch nicht abschätzbar waren. Nach Sachgruppen aufgliedert, setzen sich die Nachtragskreditbegehren wie folgt zusammen: Fr. Total

..... 15 234 Allgemeine Ausgaben
..... 5 507 - Kommissionen, Honorare und Hilfskräfte

1 265 - Allgemeine Verwaltungsauslagen..... 24 Unterhalt von Mobilien und Immobilien

2 750 - Betriebsausgaben

1 140 - Verpflichtungen und vertragliche Leistungen 228 - Forschungs- und Studienaufträge..... 100 Bundesbeiträge

.....

E. 9

673 - Verkehr..... 7 612 - Industrie, Gewerbe und Handel

1 210 - Landwirtschaft und Ernährung 850 - Kultur, Forschung und Unternehmungen..... 1 Internationale Hilfsmaßnahmen und Institutionen
Darlehen und Beihilgen 34 212 Crédits supplémentaires Les crédits supplémentaires proprement dits de 15,2 millions sont dus à des évolutions ou facteurs que l'on ignorait lors de l'établissement du budget ou dont on ne pouvait du moins évaluer les conséquences financières. Ces crédits se décomposent comme il suit par groupes spécifiques: 247 Total 680 Dépenses générales 000 — Commissions, honoraires et auxiliaires 500 — Dépenses générales d'administration 000 — Entretien des immeubles et du mobilier 000 - Dépenses d'exploitation 180 - Engagements et prestations contractuelles 000 — Mandats de recherche et d'étude 864 Subventions fédérales 864 — Communications 000 - Industrie, artisanat et commerce 000 - Agriculture et alimentation 000 — Culture, recherche et enseignement 703 Mesures d'entraide et institutions internationales 000 Prêts et participations Auf 12,1 Millionen, also 80 Prozent des zusätzlichen Kreditbedarfes, belaufen sich die Kreditbegehren von - 7,1 Millionen für die letzte Zahlung an die teuerungsbedingten Mehrkosten beim Bau des Basis-Eisenbahntunnels Oberwald-Realp -

2,8 Millionen für Zahlungen an die «Winterthur» Versicherungsgesellschaft im Zusammenhang mit der Haftpflichtversicherung für Motorfahrzeuge des Bundes (Abschluß mehrerer Schadenfälle) - 1,2 Millionen für die kollektive Auslandwerbung gemäß Bundesbeschluß vom 13. Dezember 1978 über zusätzliche Kredite zur Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten (BBI 1978 II 1763). Die entsprechenden Programme sind zum Teil Ende des Jahres 1982 ausgelaufen, andere verzögerten sich und können erst im laufenden Jahr zu Ende geführt werden. Bei der Budgetierung wurde für 1983 mit keinen Zahlungen mehr gerechnet - 1 Million für Hilfskräfte der Sektion für Flüchtlingsfragen des Bundesamtes für Polizeiwesen zur Aufarbeitung der hängigen Asylgesuche. Die zusätzlichen Stellen konnten durch interdépartementale Verschiebungen bereit gestellt werden, so daß der Gesamtbestand an Hilfskräften dadurch nicht erhöht wird. Sur les 12,1 millions équivalant à 80 pour cent des besoins supplémentaires — 7,1 millions sont requis pour le dernier paiement consécutif au renchérissement survenu dans la construction du tunnel de base de la Furka reliant Oberwald à Realp — 2,8 millions concernent des paiements à la compagnie d'assurance «Winterthur» en relation avec l'assurance responsabilité civile de véhicules à moteur de la Confédération (règlement de plusieurs sinistres) — 1,2 million est consacré à la publicité collective à l'étranger, prévue par l'arrêté fédéral du 13 décembre 1978 allouant des crédits supplémentaires destinés à atténuer les difficultés économiques (FF 1978 II 1843). Les programmes correspondants étaient en partie réalisés à fin 1982, d'autres ont subi des retards et ne peuvent être achevés que cette année. Nous n'avons plus envisagé de paiements en 1983 lors de la budgétisation — 1 million a été dépensé pour les auxiliaires de la section des réfugiés de l'Office fédéral de la police pour la liquidation de demandes d'asile en suspens. Les postes supplémentaires ont pu être mis à disposition grâce à des transferts entre les départements, si bien qu'ils n'augmentent pas l'effectif global des auxiliaires.

5 Weitere größere Nachtragskredite sind im Betrage von - 615 000 Fr. für erhöhte Frachtkosten und Mehrausgaben für die Raffination sowie Lagerauswechslung im Zusammenhang mit den Bundespflichtlagern - 500 000 Fr. als Fondseinlage zur Finanzierung der Pflichtlageraufstockung bei den Kakaobohnen gemäß Beschluß der Fachkommission Kakao der Treuhandstelle der Schweiz. Lebensmittelimporteure - 500 000 Fr., wie bereits erwähnt, zur Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Transportanstalten - 450 000 Fr. für die technische Verwertung eines Teils des Lagerbestandes an Tafeläpfeln der Ernte 1982 zwecks Verhinderung eines Zusammenbruchs der Produzentenpreise sowie - 400 000 Fr., wie schon erwähnt, für die Wühlmäusebekämpfung in den Kantonen Neuenburg und Jura gemäß der Pflanzenschutzverordnung vom 5. März 1962 (SR 916.20) erforderlich. Im Hinblick auf unaufschiebbare Zahlungen haben wir uns veranlasst, für 12,6 Millionen dringliche, sofort verfügbare Vorschüsse zu gewähren. Mit Zustimmung der Finanzdelegation der eidgenössischen Räte sind gewöhnliche Vorschüsse im Umfange von 0,6 Millionen zugestanden worden, so daß über Nachträge, inbegriffen Kreditübertragungen, von 3 Millionen erst nach der Beschlußfassung der Bundesversammlung über diesen Budgetnachtrag verfügt werden kann. Bevorschußt werden mußten vor allem die 4 ins Gewicht fallenden Kreditbegehren von zusammen 12,1 Millionen für den Baubeitrag an den Basis-Eisenbahntunnel Oberwald-Realp, die Zahlungen an die «Winterthur» Versicherungsgesellschaft, die kollektive Auslandwerbung und für die zusätzlichen Hilfskräfte des Bundesamtes für Polizeiwesen. 22 Verpflichtungskredite gleichzeitig unterbreiten wir Ihnen: - zwei Objektkreditbegehren von 800 000 Fr. für die Erstellung von zwei Magazinen zur Lagerung von Schwarzpulver der Pulvermühle

Aubonne und von 127 000 Fr. für bauliche Arbeiten in Mieträumen für das Schweiz. Institut für Berufspädagogik, Sektion Westschweiz; - drei Begehren um Zusatzkredite von 1,2 Millionen für die Verstärkung der Sicherheitsmaßnahmen bei den schweizerischen Vertretungen im Ausland, von 400 000 Fr. zur Erhöhung des Sammelkredites des Stabes der Gruppe für Generalstabsdienste für unvorhergesehene bauliche Maßnahmen sowie von 65 000 Fr. zum Objektkredit der Eidgenössischen Technischen Hochschule Lausanne für bauliche Arbeiten zur Instandstellung von Mieträumen; - zwei Begehren um Zusatzkredite von 2,4 Millionen für teuerungsbedingte Mehrkosten bei früher bewilligten zivilen und militärischen Bauvorhaben. Die beiden Finanzkommissionen erhalten in gewohnter Weise näher begründete Nachträge zu den mit dem Voranschlag 1983 für Bauten und Anlagen unterbreiteten Objektverzeichnissen. Parmi les autres crédits supplémentaires, il convient surtout de mentionner - 615 000 francs pour des frais de transport accrus et des dépenses plus élevées causées par le raffinage ainsi que le renouvellement de stocks en relation avec l'obligation de la Confédération de constituer des réserves - 500 000 francs versés au fonds destiné à financer l'augmentation des stocks obligatoires de cacao, conformément à la décision de la commission technique «cacao» de l'Office fiduciaire des importateurs suisses de denrées alimentaires - 500 000 francs, rappelons-le, pour indemniser les prestations fournies par les entreprises de transport concessionnaires dans l'intérêt général de l'économie - 450 000 francs pour la transformation technique d'une partie des stocks de pommes de table récoltées en 1982 afin d'empêcher un effondrement des prix à la production - 400 000 francs, nous l'avons vu, pour la lutte contre les campagnols dans les cantons de Neuchâtel et du Jura, conformément à l'ordonnance du 5 mars 1962 sur la protection des végétaux (RS 916.20). Sur l'ensemble des crédits demandés, nous avons ouvert aux départements pour 12,6 millions de crédits provisoires urgents disponibles immédiatement et pour 0,6 million de crédits provisoires ordinaires disponibles avec l'assentiment de la délégation parlementaire des finances. Quant au solde de 3 millions, y compris les reports de crédits, les départements ne pourront en disposer que lorsque vous aurez approuvé le présent supplément du budget. Les crédits provisoires de 12,1 millions au total que nous avons autorisés concernent notamment la subvention à la construction du tunnel ferroviaire de base reliant Oberwald à Realp, les paiements à la compagnie d'assurance «Winterthur», la publicité collective à l'étranger et les auxiliaires supplémentaires engagés par l'Office fédéral de la police. 22 Crédits d'engagements Nous sollicitons en même temps: - deux crédits d'ouvrages de 800 000 francs pour la construction de deux entrepôts destinés au stockage de poudre noire fabriquée à la poudrerie d'Aubonne et de 127 000 francs pour des travaux de construction dans des locaux loués pour l'Institut suisse de pédagogie pour la formation professionnelle, section Suisse romande; - trois crédits additionnels de 1,2 million pour le renforcement des mesures de sécurité dans les représentations suisses à l'étranger, de 400 000 francs afin d'augmenter le crédit de programme de l'Etat-major du groupement de l'état-major général pour des constructions imprévues et de 65 000 francs en complément au crédit d'ouvrage de l'EPF de Lausanne pour des travaux de construction destinés à la remise en état de locaux loués; - deux crédits additionnels de 2,4 millions pour le renchérissement de projets de constructions civiles et militaires autorisés précédemment. Comme d'habitude, les deux commissions des finances recevront des compléments détaillés de la liste d'ouvrages présentée avec le budget de 1983.

6 23 Erhöhung des Personalbestandes Seit dem 1. Januar 1975 untersteht der Personalbestand der allgemeinen Bundesverwaltung der Plafonierung. In den Jahren 1975 bis 1979 basierte diese Maßnahme auf dem Bundesgesetz vom 4. Oktober 1974 über

Maßnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes (SR 611.01). Seither wurde die Plafonierung mit den Bundesbeschlüssen über den Voranschlag der Eidgenossenschaft weitergeführt. Der von den eidgenössischen Räten jährlich bewilligte Bestand an Stellen (für 1982 und 1983: 33 429 Stellen) gilt als höchstmöglicher Effektivbestand, der in keinem Zeitpunkt des Jahres überschritten werden darf. Bis Mitte 1982 konnte diese Einschränkung ohne größere Schwierigkeiten eingehalten werden. Die Zahl an strukturellen Vakanzen nahm bis Ende 1981 auf ca. 150 Stellen ab, obwohl der Bundesrat bereits mit Beschluß vom 5. Juni 1978 insgesamt 51 zusätzliche, sogenannte «grüne Stellen» zulasten dieser Vakanzen zur Besetzung freigegeben hatte. Durch verschiedene Maßnahmen auf dem Gebiete der Stellenbewirtschaftung sowie als Auswirkung der seinerzeit dem Departement für auswärtige Angelegenheiten und der Zollverwaltung erteilten Bewilligung zur Bewirtschaftung ihrer Stellenbestände nach dem Jahresdurchschnittssystem näherte sich der Effektivbestand der allgemeinen Bundesverwaltung im zweiten Halbjahr 1982 immer mehr dem vom Parlament bewilligten Stellenplafond. Im November wurde erstmals der bewilligte Bestand um 10 Stellen überschritten. Im Dezember sank der Effektivbestand knapp unter die Limite von 33 429 Stellen. Gegenwärtig sind die 51 «grünen Stellen» wie folgt zugeteilt:

23 Aufgummentation des effectifs de personnel	Depuis le 1er janvier 1975, le personnel de l'administration générale de la Confédération est soumis au blocage des effectifs. Durant les années 1975 à 1979, cette mesure se fonde sur la loi du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales (RS 611.01). Depuis lors, le plafonnement a été prorogé par les arrêtés concernant le budget de la Confédération. Le nombre des postes autorisés chaque année par les Chambres (33 429 pour 1982 et 1983) constitue l'effectif maximum, qui ne peut être dépassé à aucun moment pendant l'exercice. Cette restriction a pu être appliquée sans grande difficulté jusqu'à la mi-1982. Le nombre des postes devenus vacants pour des raisons structurelles a passé à environ 150 jusqu'à fin 1981, bien que par notre arrêté du 5 juin 1978, nous ayons libéré au total 51 postes «verts» supplémentaires à la charge de ces vacances. Les différentes mesures relevant de la gestion des emplois et l'autorisation accordée en son temps au Département des affaires étrangères et à l'Administration des douanes pour la gestion de leurs effectifs selon le système de la moyenne annuelle ont eu pour conséquence que les effectifs de l'administration générale de la Confédération se sont approchés toujours davantage, au cours du deuxième semestre de 1982, du nombre maximum des postes autorisés par le Parlement. Pour la première fois en novembre, les effectifs sont descendus légèrement au-dessous de la limite de 33 429 postes. Les 51 postes dits verts se répartissent actuellement comme il suit:
1. Für die innere und äußere Sicherheit	1. Pour la sécurité intérieure et extérieure
— Justiz- und Polizeidepartement.....	24 — Département des Intérieur
.....	6
2. Für Energiefragen — Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement . .	15
3. Für Sozialwesen — Departement des Intérieur
.....	6
T o t a l	51

Département de justice et police - Département de l'intérieur

2. Pour les questions énergétiques - Département des transports, des communications et de l'énergie

3. Pour les questions sociales - Département de l'intérieur

T o t a l

Dank der Zuteilung von «grünen Stellen» im Jahre 1978 konnten in einigen Bereichen der allgemeinen Bundesverwaltung neue oder zurückgestellte dringliche Aufgaben angegangen werden. Die übrigen rund 350 verlangten Stellen wurden abgelehnt bzw. den Departementen zum internen Stellenausgleich überwiesen. Für das laufende Jahr haben wir durch Sperrung von Stellen die nötigen Maßnahmen getroffen, damit der bewilligte Bestand wegen der «grünen

Stellen» im Jahresdurchschnitt nicht überschritten wird. Auf die Dauer kann eine angemessene und den Verhältnissen entsprechende Lösung jedoch nur gefunden werden, wenn der bewilligte Stellenbestand der allgemeinen Bundesverwaltung um die 51 «grünen Stellen» erhöht wird. Eine Aufhebung dieser Stellen ohne Ersatz wäre mit großen Nachteilen für die Aufgabenerfüllung in den Bereichen der Sicherheit, der Energie und des Sozialwesens verbunden. Grâce à l'attribution de «postes verts» en 1978, l'administration générale de la Confédération a pu entreprendre, dans certains secteurs, de nouvelles tâches ou des projets urgents qui avaient été différés. Nous avons refusé l'octroi des quelques 350 autres postes sollicités ou avons invité les départements à rechercher une compensation interne. En bloquant certains postes, nous avons pris les mesures nécessaires pour l'année en cours afin d'éviter que les «postes verts» n'entraînent, en moyenne annuelle, un dépassement de l'effectif autorisé. Pour parvenir à long terme à une solution satisfaisante qui soit adaptée à la situation, il faut cependant augmenter l'effectif autorisé de l'administration générale de la Confédération dans la proportion des 51 «postes verts». Une suppression de ceux-ci sans aucune compensation se rait fort préjudiciable à l'exécution des tâches relevant de la sécurité, de l'énergie et du domaine social.

Zusätzlicher Personalbedarf des Militärdepartementes Seit dem Inkrafttreten des Personalstopps wird der Stellenbewirtschaftung im Militärdepartement große Beachtung geschenkt. In den Jahren 1975 bis 1982 sind insgesamt 664 Stellen departementsintern verschoben worden. Dabei galt es in erster Linie, die Begehren um zusätzliche Stellen beim Instruktionkorps, bei den Waffenplatzverwaltungen, beim Bundesamt für Militärflugplätze und in anderen wichtigen Bereichen abzudecken. Durch diese Maßnahmen der departementsinternen Stellenbewirtschaftung wurde der Spielraum vollständig ausgeschöpft. In der Botschaft vom 12. November 1980 über die Beschaffung von Kampf- und Schulflugzeugen (BBI 1981 I 190) wurden unter anderem auch die personellen Auswirkungen dargelegt. Während für die Schulflugzeuge die bestehende Infrastruktur beim Bundesamt für Militärflugplätze ohne Erhöhung des Personalbestandes ausreicht, bedingt die komplexere Ausrüstung des Kampfflugzeuges Tiger gegenüber dem Venom (zwei Triebwerke mit Nachbrenner, Radar, Inertial-Navigations-System usw.) einen wesentlich größeren Aufwand für die Bereitstellung und den Unterhalt der Flugzeuge. Bei der ersten Serie Tiger konnte der höhere Bedarf durch Organisations- und Rationalisierungsmaßnahmen beim Bundesamt für Militärflugplätze sowie durch die Revision 80 der Organisation der Stäbe und Truppen bei der Flugplatzbrigade 32 noch einigermaßen aufgefangen werden. Die Beschaffung der zusätzlichen Tiger-Flugzeuge bedingt für die Bereitstellung und den Unterhalt jedoch rund 140 000 zusätzliche Arbeitsstunden pro Jahr: 7

Besoin en personnel supplémentaire du Département militaire

Nous vouons une grande attention à la gestion des postes du Département militaire depuis l'entrée en vigueur du blocage des effectifs. En effet, 664 postes ont été transférés à l'intérieur du Département durant la période de 1975 à 1982. Il s'agissait avant tout de couvrir les besoins supplémentaires dans le corps des instructeurs, l'administration des places d'armes, l'Office des aérodromes militaires et d'autres secteurs importants. Ces mesures de gestion ont épuisé la marge de manœuvre dont disposait le Département. Dans notre message du 12 novembre 1980 concernant l'acquisition d'avions de combat et d'avions-école (FF 1981 I 222), nous avons exposé entre autres les effets sur l'état du personnel. Tandis qu'il n'est pas nécessaire d'augmenter les effectifs de l'Office des aérodromes militaires pour les avions-école, l'équipement plus complexe de l'avion de combat Tiger par rapport au Venom (deux propulseurs avec postcombustion, radar,

centrale de navigation à inertie, etc.) requiert une somme de travail notablement plus élevée pour la mise en état et l'entretien des avions. Pour la première série des Tiger, ces besoins ont pu être encore satisfaits en quelque sorte par l'application de mesures d'organisation ou de rationalisation au sein de l'Office des aérodromes militaires, ainsi que par la révision 80 de l'organisation des états-majors et des troupes à l'échelon de la brigade d'aérodromes 32. Le temps qu'il faudra consacrer à la mise en état et à l'entretien des avions supplémentaires Tiger augmentera de quel que 140 000 heures de travail par an: Typ Type Venom Tiger Anzahl Nombre 75 38 Flugstunden pro Jahr Heures de vol par an 50 100 Arbeitsstunden BAMF pro Flugstunde Heures de travail OFAEM par heure de vol 33 70 Total Arbeitsstunden BAMF Total des heures de travail OFAEM 123 750 266 000 Mehraufwand pro Jahr Temps supplémentaire par année 142 250 Std./heures oder/ou 80 Mannjahre/ ans de vie d'un homme Das Bundesamt für Militärflugplätze ist gezwungen, den Mehraufwand für die Bereitstellung und den Unterhalt des Tiger gegenüber dem Venom durch vermehrte Abgabe von Unterhaltsarbeiten an Dritte zu verringern. Dies ist aber mit entsprechenden Mehrkosten verbunden. Die Personalsituation im Militärdepartement und beim Bundesamt für Militärflugplätze im besonderen erlaubt es nicht mehr, die für den Mehraufwand von über 140 000 Arbeitsstunden benötigten rund 80 Stellen aus eigenen Beständen freizustellen. Das Bundesamt für Militärflugplätze hat das zugewiesene Stellenkontingent ausgeschöpft, und aus der Bewirtschaftung der strukturellen Vakanzen des Militärdepartementes stehen ebenfalls keine Stellen für diese Aufgaben mehr zur Verfügung. Aus diesem Grunde haben wir mit der erwähnten Botschaft vom 12. November 1980 beantragt, den Personalbestand der allgemeinen Bundesverwaltung zugunsten des Militärdepartementes in den Jahren 1983 und 1984 um je 10 Etatstellen zu erhöhen. Diese Stellen sollten dazu dienen, die notwendige zusätzliche Kapazität für die Bereitstellung und den Unterhalt der 2. Serie der Kampfflugzeuge Tiger sicherzustellen. Auf Grund einläßlicher Berechnungen des Bundesamtes für Militärflugplätze bedeuten die 20 angeforderten Stellen das äußerste Minimum. L'Office des aérodromes militaires se voit contraint de réduire les travaux supplémentaires requis par la mise en état et l'entretien du Tiger, par rapport au Venom, en adjugeant une plus grande partie de ces travaux à des tiers. Il en résultera toutefois des frais additionnels. La situation relative au personnel du Département militaire et de l'Office des aérodromes militaires en particulier ne permet plus de libérer, parmi leurs propres effectifs, les 80 postes requis pour effectuer un travail supplémentaire de plus de 140 000 heures. Le contingent de postes attribué à cet office est épuisé et aucune place résultant de la gestion structurelle des postes vacants du Département militaire n'est plus disponible pour mener ces tâches à chef. C'est pourquoi nous avons proposé, dans notre message du 12 novembre 1980, de relever de 10 postes, en 1983 comme en 1984, l'effectif du personnel de l'administration générale de la Confédération en faveur du Département militaire. Ces postes étaient destinés à assurer la capacité supplémentaire requise à la mise en état et à l'entretien de la deuxième série des avions de combat Tiger. Ces 20 postes sollicités représentent le minimum absolu selon les calculs minutieux effectués par l'Office des aérodromes militaires.

8 Mit dem Bundesbeschluß vom 4. Juni 1981 haben die eidgenössischen Räte den Kredit für die Beschaffung der Flugzeuge bewilligt, der Erhöhung des Personalbestandes je doch nicht zugestimmt. Dagegen hat der Nationalrat am gleichen Tag ein Postulat seiner Militärkommission angenommen, welches den Bundesrat einlädt, die von ihm angeforderten und nach Auffassung der Militärkommission nötigen 20 Etatstellen aus dem Bestand der Bundesverwaltung zuzuteilen. Diese unzureichenden Verhältnisse veranlassen

uns. Ihnen zu beantragen, den mit Bundesbeschuß vom 16. Dezember 1982 über den Voranschlag für das Jahr 1983 (Art. 2) für die allgemeine Bundesverwaltung bewilligten Höchstbestand von 33 429 Etatstellen um 71 auf 33 500 Stellen zu erhöhen. Par l'arrêté fédéral du 4 juin 1981, vous avez autorisé le cré dit pour l'acquisition des avions, mais non l'augmentation des effectifs de personnel. En revanche, le Conseil national a adopté le même jour un postulat présenté par sa commission militaire nous invitant à attribuer, sur l'effectif de l'administration fédérale, les 20 postes qu'il demande et qui sont nécessaires suivant l'avis de la commission. Cette situation insatisfaisante nous amène à vous proposer d'augmenter de 71 unités, en le portant à 33 500 unités, l'effectif maximum de 33 429 postes autorisés pour l'administration générale de la Confédération par l'arrêté fédéral du 16 décembre 1982 concernant le budget pour 1983 (art. 2).

Entwurf Bundesbeschuß über den ersten Nachtrag zum Voranschlag 1983 Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 4. Mai 1983, beschließt: Art. 1 Für das Jahr 1983 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Zahlungskredite bewilligt: 1 028 100 Franken als Kreditübertragungen vom Vorjahr, 15 234 247 Franken als Nachtragskredite. Art. 2 Für das Jahr 1983 werden als erster Nachtrag zum Voranschlag der Eidgenossenschaft folgende Verpflichtungskredite bewilligt: 4 817 000 Franken für Grundstücke und Gebäude 192 000 Franken für bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten. Art. 3 Der Effektivbestand der Departements, der Bundeskanzlei und des Schweizerischen Schulrates kann im Jahre 1983 in Änderung des Voranschlages von 33 429 Etatstellen auf höchstens 33 500 Etatstellen erhöht werden. Art. 4 Dieser Beschluß ist nicht allgemein verbindlich; er untersteht nicht dem Referendum. Projet Arrêté fédéral concernant le premier supplément du budget pour 1983 L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 4 mai 1983, arrête: Article premier Les crédits de paiements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1983: 1 028 100 francs de crédits reportés de l'année précédente, 15 234 247 francs de crédits supplémentaires. Art. 2 Les crédits d'engagements ci-après sont ouverts au titre du premier supplément du budget de 1983: 4 817 000 francs pour des terrains et des bâtiments, 192 000 francs pour des travaux de construction sur des objets loués ou affermés. Art. 3 En modification du budget, l'effectif des départements, de la Chancellerie fédérale et du Conseil des écoles polytechniques fédérales peut être relevé de 33 429 à 33 500 postes au plus en 1983. Art. 4 Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

E. 10

Kreditübertragungen I Finanzvoranschlag	3 Departement des Innern
..... 329 Schweizerischer Schulrat 463.01 Industrielle Atomforschung 335	
Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie, Bauwesen und Gewerbe 512.02	
Maschinen, Apparate und Einrichtungen für Abgasprüfungen 5 Militärdepartement	
..... 516 Oberkriegskommissariat 518.02	
Betriebsinventar.....	6 Finanzdepartement..... 606
Zollverwaltung 341.01 Betriebsausgaben	613 Amt für Meßwesen '
511.02 Ausrüstungsmaterial der kantonalen Eichstätten 511.03	
Dienstfahrzeuge.....	7 Volkswirtschaftsdepartement..... 720
Bundesamt für Veterinärwesen 513.01 Fahrnis	723
Bundesamt für Konjunkturfragen 311.90 Milderung der wirtschaftlichen Schwierigkeiten,	

Sachverständige 391.01 Forschungs- und Studienaufträge 725 Bundesamt für
Wohnungswesen 311.01 Kommissionen und Sachverständige Rechnung Comptes 1982
Voranschlag Budget 1983 Fr. 289 990 228 051 150 383 5 524 419 190 351 3 702 51 846 1
058 377 49 000 121 822 Fr. 140 000 6 100 000 117 000 505 000 285 000 210 000 38 400
80 000 Übertragung Report 1982/83 Fr. 1 028 100 427 000 255 000 172 000 17 700 17 700
210 600 120 000 70 600 20 000 372 800 64 000 257 200

E. 13

600 38 000 Reports de crédits I Budget financier 3 Département de l'intérieur 329 Conseil
des écoles 463.01 Recherche atomique effectuée par l'industrie 335 Laboratoire d'essai des
matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts et métiers 512.02
Machines, appareils et installations pour le contrôle des gaz d'échappement 5 Département
militaire 516 Commissariat central des guerres 518.02 Matériel d'exploitation 6 Département
des finances 606 Administration des douanes 341.01 Dépenses d'exploitation 613
Office de métrologie 511.02 Matériel pour les bureaux cantonaux de vérification des poids
et mesures 511.03 Véhicules de service 7 Département de l'économie publique 720 Office
vétérinaire fédéral 513.01 Mobilier 723 Office fédéral des questions conjoncturelles 311.90
Atténuation des difficultés économiques, experts 391.01 Mandats de recherche et d'étude
725 Office fédéral du logement 311.01 Commissions et experts

11 Begründung Exposé des motifs Zu 329 Schweiz. Schulrat 463.01 Verzögerungen in der
internationalen Zusammenarbeit mit der Bundesrepublik Deutschland. Die 1982 geleisteten
Zahlungen von 289 990 Fr. wurden gemäß BRB vom 5.5. 1982 zu lasten der Rubrik 342.10
des Schweizerischen Schulrats und des Eidg. Instituts für Reaktorforschung (EIR)
kompensiert. Die auf 1983 zu übertragenden 255 000 Fr. werden ebenfalls zu lasten der
Rubrik 342.10 kompensiert. Zu 335 Materialprüfungs- und Versuchsanstalt für Industrie,
Bauwesen und Gewerbe 512.02 Verzögerungen bei der Beschaffung von
Prüfungseinrichtungen, Vollzug der verschärften Abgasvorschriften für Motorfahrzeuge
gemäß BRB vom 11.7.1979. Gewöhnlicher Vorstoß. Zu 516 Oberkriegskommissariat
518.02 Verzögerungen bei der Beschaffung von Zubehörteilen zu Treibstoffschläuchen. Ad
329 Conseil des écoles Retard dans la coopération internationale avec la République fédé-
rale d'Allemagne. Les paiements effectués en 1982, soit 289 990 francs, ont été compensés
à charge de l'article budgétaire 342.10 du Conseil des EPF et de l'Institut fédéral de
recherches en matière de réacteurs (IFR) selon ACF du 5 mai 1982. La part reportée, soit
255 000 francs, sera également compensée à charge de l'article budgétaire 342.10. Ad 335
Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches pour l'industrie, le génie civil et les arts
et métiers Retards dans l'acquisition d'installations de contrôle. Application des
prescriptions plus sévères sur les gaz d'échappement des véhicules motorisés
conformément à l'ACF du 11 juillet 1979. Crédit provisoire. Ad 516 Commissariat
central des guerres Retards dans l'acquisition d'accessoires pour tuyaux à carburant. Zu 606
Eidg. Zollverwaltung 341.01 Ein im Jahre 1982 vorgesehener Berufswerbefilm für das
Grenzwachtkorps konnte nicht rechtzeitig fertiggestellt werden, so daß ein Teilbetrag von
120 000 Fr. erst 1983 zur Zahlung fällig wird. Zu 613 Amt für Meßwesen 511.02 Die
bestellte Ware konnte wegen Verzögerungen in der Beschaffung des Rohmaterials
nicht fristgemäß geliefert werden. 511.03 Lieferverzögerung infolge Modellwechsels und
neuer Abgasvorschriften. Zu 720 Bundesamt für Veterinärwesen 513.01 Der Ausbau des
Fleischprobenvorbereitungsautomaten verzögerte sich. Die endgültige Übernahme und die
damit verbundenen Schlusszahlungen von rund 64 000 Fr. (inkl. WUST und Transport)

sind erst 1983 möglich. Zu 723 Bundesamt für Konjunkturfragen 311.90 Verzögerung der Abschlußarbeiten betreffend Impulsprogramm, Programmteil «Bauliches Energiesparen» (z. B. die Auswertung der Prüfergebnisse, Überarbeitung der Publikationen) sowie zusätzliche Ausbildungskurse. Gewöhnlicher Vorschuß. 391.01 Verzögerung bei der Vergabe und Ausarbeitung einer Studie. Dadurch Verschiebung des Auszahlungsmodus. Gewöhnlicher Vorschuß. Zu 725 Bundesamt für Wohnungswesen 311.01 Wegen zweier Austritte im letzten Jahr mußten für die technische Begutachtung der Gesuchen vorübergehend externe Spezialisten beigezogen werden. Bei deren Anstellung ergaben sich Verzögerungen, weshalb der zur Verfügung stehende Kredit nicht aufgebraucht werden konnte. Zum Abbau der hängigen und der neu eingehenden Gesuche ist der Beizug von spezialisiertem technischem Personal auch im laufenden Jahr erforderlich. Gewöhnlicher Vorschuß. Ad 606 Administration fédérale des douanes Un film publicitaire sur la profession de garde-frontière qu'il était prévu de produire en 1982 n'a pas pu être achevé à temps. Ainsi un acompte de 120 000 francs n'est payable qu'en 1983. Ad 613 Office fédéral de métrologie En raison de retards dans l'acquisition de la matière première, la marchandise commandée n'a pas pu être livrée dans le délai prévu. Retard dans la livraison dû au changement de modèle et aux nouvelles prescriptions sur les gaz d'échappement. Ad 720 Office vétérinaire fédéral L'installation de l'automate de préparation des échantillons de viande a subi des retards. La prise en charge définitive et les paiements finaux y relatifs d'un montant total de quelque 64 000 francs (y compris l'ICHA et le transport) ne seront possibles qu'en 1983. Ad 723 Office fédéral des questions conjoncturelles Retard dans les travaux de conclusion relatifs au programme d'impulsions, au programme partiel «économie d'énergie dans les bâtiments» (par exemple, le dépouillement des résultats de contrôle, la révision des publications), de même que cours de formation supplémentaires. Crédit provisoire. Ajournement des paiements en raison du retard dans le choix d'un expert pour une étude et dans son exécution. Crédit provisoire. Ad 725 Office fédéral du logement En raison du départ de deux personnes au cours de l'année dernière, il a fallu faire passagèrement appel, pour l'examen technique des demandes, à deux spécialistes externes. L'engagement n'a pu intervenir qu'avec du retard, raison pour laquelle le crédit à disposition n'a pu être utilisé. Pour traiter les demandes pendantes et celles à venir, il reste nécessaire d'employer du personnel technique spécialisé étranger à l'administration fédérale. Crédit provisoire.

12 Nachtragskredite 1 Rechnung Compte 1982 Voranschlag Budget 1983 Nachtragskredite
 Crédits supplémentaires 1983 Crédits supplémentaires 1 Fr. Fr. Fr. Finan zvoran sch lag

E. 15

234 247 B u d g e t f i n a n c i e r 1 B e h ö r d e n u n d G e r i c h t e 100 000 1 A u
 t o r i t ä t e n u n d t r i b u n a u x 104 B u n d e s k a n z l e i 104 C h a n c e l l e r i e f é d é r a l e 391.01 F o r s c h u n g s -
 u n d S t u d i e n a u f t r ä g e . 495 100 405 000 100 000 391.01 M a n d a t s d e r e c h e r c h e e t d ' é t u d e 3 D
 e p a r t e m e n t d e s I n n e r n 10 340 3 D é p a r t e m e n t d e l ' i n t é r i e u r 302
 B u n d e s a m t f ü r K u l t u r p f l e g e 302 O f f i c e f é d é r a l d e s a f f a i r e s c u l t u r e l l e s 493.03
 I n t e r n a t i o n a l e s S t u d i e n z e n t r u m f ü r d i e E r h a l t u n g u n d R e s t a u r a t i o n k u l t u r e l l e r G ü t e r , R o m
 39 044 41 500 1 200 493.03 C e n t r e i n t e r n a t i o n a l d ' é t u d e s p o u r l a c o n s e r v a t i o n e t l a
 r e s t a u r a t i o n d e s b i e n s c u l t u r e l s , R o m e 493.06 F o n d s d e r U N E S C O f ü r d a s W e l t k u l t u r g u t
 38 992 41 500 960 493.06 F o n d s d u p a t r i m o i n e m o n d i a l d e l ' U N E S C O 316 B u n d e s a m t f ü r
 G e s u n d h e i t s w e s e n 316 O f f i c e f é d é r a l d e l a s a n t é p u b l i q u e 373.13 S c h w e i z .

Krankenhausinstitut 234 281 242 500 8 180 373.13 Institut suisse des hôpitaux 4 Ju s tiz- und P o lize i d e p a r t e m e n t..... 1 355 000 4 D é p a r t e m e n t d e j u s t i c e e t p o l i c e 403 Bundesamt für Polizeiwesen 403 Office fédéral de la police 311.01 Kommissionen und Sachverständige 170 021 210 000 145 000 311.01 Commissions et experts 311.03 Hilfskräfte 504 874 401 900 1 000 000 311.03 Auxiliaires 321.01 Verwaltungsanlagen..... 24 071

E. 20

000 10 000 321.01 Frais d'administration 405 Bundesanwaltschaft 405 Ministère public de la Confédération 373.04 Außerordentliche Schutzaufgaben der Kantone 3100 000 3100 000 200 000 373.04 Missions de protection extraordinaire des cantons

13 Begründung Exposé des motifs Zu 104 Bundeskanzlei 391.01 Die seit mehreren Jahren durch das St. Galler Zentrum für Zukunftsforschung erarbeiteten wirtschaftlichen Perspektivstudien sollen in modifizierter Form weitergeführt werden. Die im Jahre 1983 anfallenden Kosten von 150 000 Fr. werden auf den Bund (100 000 Fr.) sowie auf SBB und PTT (je 25 000 Fr.) aufgeteilt. Der neue Vertrag mit Prof. Kneschaurek wird vom Bundesrat nach der Bewilligung des Nachtragskredits durch die eidg. Räte unterzeichnet. Ad 104 Chancellerie fédérale Les études prospectives, que le Centre de futurologie de Saint-Gai! élabore depuis plusieurs années, seront poursuivies sous une forme modifiée. Les frais de 150 000 francs pour l'année en cours, seront répartis entre la Confédération (100 000 francs) ainsi que les CFF et les PTT (25 000francs chacun). Le Conseil fédéral signera le nouveau contrat passé avec le professeur Kneschaurek lorsque les Chambres fédérales auront approuvé les crédits supplémentaires requis à cet effet. Zu 302 Bundesamt für Kulturpflege 493.03 Internationale Verpflichtung: 1% des UNESCO-Beitrages. Beitrag des Bundes für 1983 = \$ 20 713 zum mittleren Kurs von Fr. 2.06 = Fr. 42 668.80. Im Sommer 1982 wurde zum Kurs von 2 Fr. budgetiert. Dringlicher Vorschuß. 493.06 Internationale Verpflichtung: 1 % des UNESCO-Beitrages. Beitrag des Bundes für 1983 = \$ 20 712 zum mittleren Kurs von Fr. 2.05 = 42 460 Fr. Im Sommer 1982 wurde zum Kurs von 2 Fr. budgetiert. Dringlicher Vorschuß. Ad 302 Office fédéral des affaires culturelles Engagement international de 1 % correspondant à la contribution de la Suisse à l'UNESCO. Pour 1983, elle s'élevait à 20 713 dollars des USA au cours moyen de 2.06 fr., soit 42 668.80 fr. La somme inscrite au budget avait été calculée au cours de 2 fr. (été 1982). Crédit provisoire urgent. Engagement international de 1 % correspondant à la contribution de la Suisse à l'UNESCO. Pour 1983, elle s'élevait à 20 712 dollars des USA au cours moyen de 2.05 fr., soit 42 460 fr. La somme inscrite au budget avait été calculée au cours de 2 fr. (été 1982). Crédit provisoire urgent. Zu 316 Bundesamt für Gesundheitswesen 373.13 Nachgewährung des Differenzbetrages von 8180 Fr. auf den in der Generalversammlung des Schweiz. Krankenhausinstituts vom 14.5. 1982 ermittelten Bundesanteil (1/3 der Kantons beiträge). Zu 403 Bundesamt für Polizeiwesen 311.01 Mehrbedarf infolge unaufschiebbarer Umstellung des Personen-Fahndungsregisters auf EDV und der dringlichen Einführung der «Automatischen Personenregistratur BAP». Ge wöhnlicher Vorschuß 95 000 Fr. 311.03 Die hängigen und noch zu behandelnden Asylgesuche sind per Ende 1982 auf über 8000 angewachsen. Für die, wegen Personalmangels bei der Sektion für Flüchtlingsfragen, bei gezogenen Spezialisten (18), die seit Mitte Oktober 1982 aus schließlich für die Prüfung der individuellen Asylgesuche eingesetzt sind, müssen die Gehälter bis vorläufig Ende 1983 sichergestellt werden. Dringlicher Vorschuß. 321.01 Mehraufwand infolge Gutheißung der Beschwerden durch das Bundesgericht gegen den Entscheid des Bundesamtes für

Polizeiwesen betreffend Rechtshilfe in Verfahren wegen un erlaubter Insidertransaktionen (Santa Fé). Gewöhnlicher Vor schuß. Zu 405 Bundesanwaltschaft 373.04 Erhöhung der Pauschalentschädigung des Bundes an die Stadt Bern für besondere Polizeiaufgaben (Staatsschutz, Be wachungsaufgaben) gemäß BRB vom 13.12. 1982. Ad 316 Office fédéral de la santé publique Paiement du solde de 8180 francs de la part de la Confédération (1/5 des contributions cantonales) fixée lors de l'Assem blée générale de l'Institut suisse des hôpitaux, du 14 mai 1982. Ad 403 Office fédéral de la police Frais supplémentaires dus à l'automatisation urgente du répertoire suisse des signalements et à l'introduction de l'enregistrement au tomaticque des personnes auprès de l'OFP. Crédit provisoire de 95 000francs. Le nombre des demandes d'asile en suspens ou qui doivent encore être traitées était supérieur à 8000 à la fin de 1982. Il s'avère donc né cessaire de garantir, provisoirement jusqu'à la fin de 1983, le verse ment des salaires des 18 spécialistes auxquels on a fait appel depuis la mi-octobre 1982 exclusivement pour examiner les demandes d'asile individuelles en raison du manque de personnel à la section des ré fugiés. Crédit provisoire urgent. Surcroît de dépenses dû à l'approbation par le Tribunal fédéral des recours contre la décision de l'O ffece fédéral de la police concernant l'entraide judiciaire dans la procédure visant les transactions illicites dites d'ainsider» (Santa Fé). Crédit provisoire. Ad 405 Ministère public de la Confédération Augmentation de l'indemnité forfaitaire de la Confédération à la Ville de Berne pour l'accomplissem ent de tâches spéciales de police (pro tection de l'Etat, missions de surveillance) conformément à l'ACF du 13 décembre 1982.

14 Nachtragskredite I 5 M ilitärdepartem ent 531 Stab der Gruppe für Ausbildung 376.51 Außerdienstliche W eiterbildung 606.20 Beteiligungen 567 Militärstrafdetachment Zugerberg 346.01 Betriebsausgaben 6 F inanzdepartem ent..... 601 Finanzverwaltung 331.02 Versicherung der Motorfahrzeuge 606 Zollverwaltung 463.01 Privatschule in Domodossola. 7 Volkswirtschaftsdepartem ent.. 703 Bundesamt für Außenwirtschaft 423.91 Kollektive Auslandwerbung, Förde rung der Beschäftigung 707 Bundesamt für Landwirtschaft 321.01 Verw altungsauslagen..... 433.05 Tafelobstverw ertung..... 433.91 Bekämpfungsmassnahmen .. Rechnung Compte 1982 Fr. 597 535 19 433 3 129 776 3 500 1 500197 44 485 1 099109 Voranschlag Budget 1983 Fr. 650 000

E. 24

000 3 461 000 3 500 74100 530 000 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983 Fr. 79 000 20 000 34 000

E. 25

000 2 751 000 2 750 000 1 000 3189 500 1 210 000 14 500 450 000 400 000 Crédits supplémentaires I SJDépartem ent m ilitaire 531 Etat-major du groupement de l'instruc tion 376.51 Instruction complémentaire hors du service 606.20 Participations 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg 346.01 Dépenses d'exploitation 6 Départem ent des finances 601 Administration des finances 331.02 Assurance des véhicules à moteur 606 Administration des douanes 463.01 Ecole privée de Domodossola 7 Départem ent de l'économ ie publique 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures 423.91 Publicité collective à l'étranger, en couragement de l'emploi 707 Office fédéral de l'agriculture 321.01 Frais d'administration 433.05 Placement des fruits de table 433.91 Mesures de lutte

15 Begründung Exposé des motifs Zu 531 Stab der Gruppe für Ausbildung 376.51 Durchführung der CISM-Generalversammlung 1983 erstmals in der Schweiz. 606.20 Erwerb von Aktien des Gasverbundes Seeland AG im Hinblick auf Preisvergünstigungen für die Bezüge des Waffensplatzes und des Eidg. Zeughauses in Lyß. Diese Ausgabe wird aktiviert. Zu 567 Militärstrafdetachment Zugerberg 346.01 Höhere Energiekosten als Folge der Internierung ausländischer Kriegsgefangener. Ad 531 Etat-major du groupement de l'instruction Organisation, pour la première fois en Suisse, de l'assemblée générale du Conseil international du sport militaire, de 1983. Acquisition d'actions de la communauté du gaz Seeland S.A. en prévision des rabais accordés pour les achats de la place d'armes et de l'arsenal fédéral de Lyss. Cette dépense sera capitalisée. Ad 567 Détachement des détenus militaires du Zugerberg Hausse des frais d'énergie due à l'internement de prisonniers de guerre étrangers. Zu 601 Eidg. Finanzverwaltung 331.02 Die «Winterthur» Versicherungs-Gesellschaft hat 1982 mehrere hundert Schadenfälle früherer Jahre zum Abschluß gebracht. Der Abrechnungssaldo 1982 wird zu Lasten des Kredites 1983 in Rechnung gestellt. Dieser beträgt 3 012 434 Fr. Dringlicher Vorschuß. Zu 606 Eidg. Zollverwaltung 463.01 An die Privatschule Domodossola werden jährlich von SBB, PTT und Zollverwaltung Betriebskostenbeiträge gewährt. Eine unaufschiebbare Dach- und Fassadenrenovation ist sofort vorgenommen worden. Beteiligung der Zollverwaltung mit einem außerordentlichen Kostenbeitrag von 1000 Fr. Ad 601 Administration fédérale des finances La compagnie d'assurance «Winterthur» a liquidé en 1982 plusieurs sinistres concernant des années antérieures. Le solde du décompte de 1982 est supporté par le crédit de 1983 et s'élève à 3 012 434 fr. Crédit provisoire urgent. Ad 606 Administration fédérale des douanes Les CFF, les PTT et l'Administration des douanes accordent annuellement à l'école privée de Domodossola des contributions aux frais d'exploitation. Or, une rénovation urgente du toit et de la façade a dû être effectuée sans délai. Versement d'une contribution extraordinaire de 1000 fr. Zu 703 Bundesamt für Außenwirtschaft 423.91 Mit BB vom 13.12. 1978 wurden für die Auslandwerbung 9,2 Millionen Fr. Verpflichtungskredite auf 4 Jahre bewilligt. Die Kredite wurden bis zum Betrag von Fr. 9 171 343.70 durch Zugsicherungen ausgeschöpft. Hiervon sind Fr. 7 976 262.95 bereits ausbezahlt worden, so daß noch Rechnungen von Fr. 1 195 080.75 zu erwarten bzw. zur Zahlung fällig sind. Unter Einschluß einer Sicherheitsreserve von 15 000 Fr. für mögliche Verzugszinsforderungen ergibt sich ein Nachtragskreditbedarf von 1 210 000 Fr. Im Zeitpunkt der Erstellung des Budgets 1983 war der Zahlungsbedarf für 1983 noch nicht bekannt. Dringlicher Vorschuß. Zu 707 Bundesamt für Landwirtschaft 321.01 Nicht voraussehbare Auslagen aus der Mitfinanzierung der 17. EUROMONTANA-Studentagung des Verbandes der Europäischen Landwirtschaft zwecks Erhaltung und Förderung der Berggebiete sowie des europäischen UNO-Programmes für die Erhaltung und den Austausch von pflanzlichen Genmaterial. 433.05 Pauschalbeitrag für die technische Verwertung eines Teils des Lagerbestandes an Tafeläpfeln der Ernte 1982 zur Verhinderung eines Zusammenbruchs der Produzentenpreise. Entnahme aus der Rückstellung für Ackerbau und Absatzförderung. Dringlicher Vorschuß. 433.91 Ausrichtung eines Beitrages an die Kosten zur Bekämpfung der Wühlmäuse in den Kantonen Neuenburg und Jura (Bekämpfungsmaßnahmen im Rahmen der Pflanzenschutzverordnung vom 5.3.1962, SR 916.20). Entnahme aus der Rückstellung für Pflanzenschutz. Ad 703 Office fédéral des affaires économiques extérieures Par AF du 13 décembre 1978, un crédit d'engagement quadriennal de 9,2 millions de francs a été autorisé pour effectuer de la publicité à l'étranger. Les crédits ont été épuisés par l'octroi de subventions jusqu'à concurrence d'un montant de 9 171 343.70fr. Sur ce dernier, 7 976

262.95 fr. ont déjà été versés. Actuellement des factures s'élevant à 1 195 080.75 fr. sont encore attendues ou arrivent à échéance. En incorporant un fond de garantie de 15 000 francs destinée à des intérêts moratoires dus, les besoins supplémentaires se montent à 1 210 000 francs. Ils n'étaient pas encore connus au moment de l'établissement du budget.

Crédit provisoire urgent. Ad 707 Office fédéral de l'agriculture Dépenses imprévisibles pour le financement commun des 17^{èmes} journées d'étude Euromontana organisées par la Confédération européenne de l'agriculture dans le but de maintenir et de promouvoir les régions de montagne, ainsi que pour le financement du programme coopératif européen de l'ONU pour la conservation et l'échange des ressources phylogénétiques. Indemnité forfaitaire destinée à la transformation technique d'une partie des stocks de pommes de table de la récolte de 1982 en vue d'éviter un effondrement des prix à la production. Prélèvement sur la provision pour la culture des champs et le placement des produits. Crédit provisoire urgent. Octroi d'une contribution aux frais occasionnés par la lutte contre les campagnols dans les cantons de Neuchâtel et du Jura (mesures de lutte dans le cadre de l'ordonnance sur la protection des végétaux, du 5 mars 1962; RS 916.20). Prélèvement sur la provision pour la protection des plantes.

16 Nachtragskredite I 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge 342.10 Betriebsausgaben 342.13 Garantiefonds 8 Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement 801 Generalsekretariat 311.01 Kommissionen und Sachverständige 802 Bundesamt für Verkehr 413.21 Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen konzessionierter Transportunternehmungen, KTU Rechnung Compte 1982 Fr. 2 432 445 Voranschlag Budget 1983 Nachtragskredite Crédits supplémentaires 1983 Crédits supplémentaires I Fr. 3 720 000 413.41 Furka-Tunnel 493.07 Weltorganisation für Tourismus ... 218 186 40 600 000 34 200 000 195 355 260 000 40 800 000 Fr. 615 000 500 000 7 749 407 120 000 500 000 7 112 864 211 000 16 543 724 Office fédéral de la défense économique 342.10 Dépenses d'exploitation 342.13 Fonds de garantie 8 Département des transports, des communications et de l'énergie 801 Secrétariat général 311.01 Commission et experts 802 Office fédéral de transports 413.21 Prestations des entreprises de transport concessionnaires (ETC) en faveur de l'économie générale, indemnisation 413.41 Tunnel de la Furka 493.07 Organisation mondiale du tourisme

17 Begründung Exposé des motifs Zu 724 Bundesamt für wirtschaftliche Kriegsvorsorge 342.10 Erhöhte Frachtkosten und teuerungsbedingte Mehrkosten für Nachraffinationen von Fettstoffen. Vertraglich vereinbarte Kostenbeiträge an die Lagerauswechslung von Reis und Rohkaffee. Vermehrte Lagerauswechslung von Fettstoffen. 342.13 Fondseinlage zur Finanzierung der Pflichtlageraufstockung bei den Kakaobohnen gemäß Beschluß der Fachkommission Kakao der Treuhandstelle der Schweiz. Lebensmittelimporteure. Ad 724 Office fédéral de la défense économique Relèvement des frais de transport et renchérissement du raffinage supplémentaire de matières grasses. Contributions contractuelles aux frais de renouvellement des stocks de riz et de café vert. Remplacement des stocks de matières grasses. Mise de fonds pour le financement de l'augmentation des réserves obligatoires de fèves de cacao selon décision de la commission d'experts «cacao» de l'Office fiduciaire des importateurs suisses de denrées alimentaires. Zu 801 Generalsekretariat 311.01 Zusätzliche Kosten für die wissenschaftliche Vorbereitung der Versuchsphase mit lokalem Rundfunk gemäß Beschluß der Mediendelegation des Bundesrates vom 30. 3. 1983. Dringlicher Vorschuß. Zu 802 Bundesamt für Verkehr 413.21 Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957, Art. 51 und 95, Abs. 1 und 2. Anpassung des

Ansatzes infolge Änderung der Per sonentarife. Ad 801 Secrétariat général Frais supplémentaires pour la préparation scientifique de la phase d'essai pour les radios locales selon décision de la Délégation du Conseil fédéral pour les questions de médias, du 30 mars 1983. Cré dit provisoire urgent. Ad 802 Office fédéral des transports LF du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer, art. 51 et 95,1 *' et 2e al. Adaptation du taux par suite de la modification des tarifs voya geurs. 413.41 Teuerungsbedingte Mehrkosten für den Bau des Basis-Eisen bahntunnels Oberwald-Realp. Restbetrag gemäß Bericht an den Bundesrat über die Teuerung vom 17.1.1983. Dringlicher Vorschuß. 493.07 Teuerungs- und wechselkursbedingte Erhöhung des Bun desbeitrages: 1982: Beitrag 105 284 US \$ zum Kurs von 1.8555 = sFr. 195 354.35.1983: Beitrag 112 673 US \$ zum Kurs von 2.0195 = sFr. 227 543.10. Gewöhnlicher Vorschuß. Frais supplémentaires dus au renchérissement pour la construction d'un tunnel ferroviaire de base d'Oberwald à Realp. Règlement du solde selon rapport y relatif au Conseil fédéral, du 17 janvier 1983. Crédit provisoire urgent. Augmentation de la contribution due au renchérissement et à la hausse des cours: en 1982, cotisation de 105284 dollars des USA au cours de 1.8555 fr. = 195 354.35 fr. et en 1983, cotisation de 112 673 dollars des USA au cours de 2.0195 fr. = 227 543.10 fr. Crédit provi soire.

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Botschaft über den Nachtrag I zum Voranschlag für 1983 Message concernant le supplément I du budget 1983 In Staatsrechnung und Voranschlag Dans Compte d'Etat et budget In Conto di Stato e preventivo Jahr 1983 Année Anno Seite 1-17 Page Pagina Ref. No 90 001 470 Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Eidgenössische Finanzverwaltung digitalisiert. Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et l'Administration fédérale des finances. Il documento è stato digitalizzato dall'Archivio federale svizzero e dai Amministrazione federale delle finanze.

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.